



INTERRUTTORE ELETTRONICO A SFIORAMENTO CON USCITA A RELE' INSTALLAZIONE "A SCOMPARSA"

INTRODUZIONE

L'interruttore elettronico con uscita a relè 442TC01 è un comando con sensore a sfioramento incorporato. Può essere comandato oltre che localmente anche da più punti con pulsanti NA. Permette la selezione del modo di funzionamento monostabile o bistabile. È munito di led per l'individuazione del comando al buio e va installato "a scomparsa" sul retro di placche di finitura

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Ingombro: 1 modulo "a scomparsa" S44
- Grado di protezione: IP40
- Morsetteria a 4 morsetti accessibili sul lato posteriore
- Tensione alimentazione: 230 Vca 50 Hz
- Variazione ammessa: - 15% + 10%
- Assorbimento: 24 mA a 230 Vca (0,6 W)
- Area frontale sensibile: tutto il fronte dell'apparecchio (vedi fig. 1 area A1)
- Uscita a relè ad 1 contatto in chiusura (fase interrotta)
- Tipo di carico comandabile in corrente alternata:
 - carico ohmico (cos φ 1): 10 A a 250 Vca - 5 A a 30 Vcc
 - carico incandescente: 10 A a 250 Vca
 - carico induttivo (cos φ 0,4): 10 A a 230 Vca
 - carico fluorescente rifasato: 10 A a 230 Vca
- Comandi:
 - appoggiando lievemente il dito sulla placca in corrispondenza di tutto il fronte del dispositivo (vedi fig. 1);
 - da più punti mediante pulsanti a sfioramento per comando remoto (cod. 442TC05) oppure pulsanti NA collegati alla fase
- **Memoria di stato: garantisce la memorizzazione dello stato del relè d'uscita in caso di interruzione di rete**
- Led frontale (L1) per individuazione al buio (vedi fig. 1): all'avvicinamento della mano il led emette una luce più intensa. Nota: nel caso in cui la luce emessa dal led risulti essere fastidiosa, si consiglia di applicare sul fronte del dispositivo (retro placca) l'etichetta di colore blu ricavabile dal set cod. ET116
- Segnalazione acustica di ingresso/uscita dallo stato di inibizione temporanea
- Possibilità impostazione funzionamento uscita: monostabile o bistabile (vedi paragrafo PROGRAMMAZIONE)
- Possibilità impostazione sensibilità funzionamento del dispositivo: al tocco della placca o a 4mm di distanza dalla placca stessa (vedi paragrafo PROGRAMMAZIONE)
- Funzione di inibizione temporanea per consentire la pulizia della placca (vedi paragrafo PULIZIA PLACCA)

PROGRAMMAZIONE

Lateralmente è previsto un selettore Sw (vedi fig. 1) a due posizioni per la programmazione del dispositivo. La lettura della posizione degli switch avviene all'atto dell'alimentazione del dispositivo. Pertanto per rendere attiva la programmazione è necessario disalimentare il dispositivo stesso

Sensibilità

È possibile impostare la sensibilità dell'apparecchio, ovvero la distanza dal fronte della placca per la quale si ha il riconoscimento del comando, agendo sul primo switch:

- posizione ON: riconoscimento a 4mm dalla placca (sensibilità massima)
- posizione OFF: riconoscimento al tocco della placca (sensibilità minima)

IMPORTANTE!

Per l'utilizzo con placche "Allumia Touch" (placche in alluminio) è necessario impostare il dispositivo alla massima sensibilità

Modo di funzionamento

Il modo di funzionamento dell'apparecchio, monostabile o bistabile, è impostabile agendo sul secondo switch:

- posizione ON: funzionamento monostabile
- posizione OFF: funzionamento bistabile

PULIZIA PLACCA

Per consentire la pulizia della placca frontale senza continue attivazioni dell'uscita, è possibile inibire temporaneamente il funzionamento del dispositivo mantenendo il dito in corrispondenza dell'area A1 (vedi fig. 1) per un tempo di 10 secondi. L'ingresso nello stato di inibizione viene evidenziato da una segnalazione acustica (4 beep). Lo stato di inibizione viene segnalato da un lampeggio lento di L1 (vedi fig. 1) e permane per un tempo di 15 secondi, prima di ritornare automaticamente al funzionamento ordinario. L'uscita dallo stato di inibizione viene evidenziato da una segnalazione acustica (4 beep).

Allo stato di inibizione temporanea si può accedere anche rimuovendo e riapplicando la placca con dispositivo alimentato

INSTALLAZIONE

L'interruttore deve essere installato ad incasso sul retro di placche di finitura, in scatole rettangolari, scatole tonde Ø 60mm o quadrate

CONDIZIONI CLIMATICHE

Temperatura e umidità relativa di riferimento: 25 °C; UR 65%
Campo temperatura ambiente di funzionamento: da - 5 °C a + 35 °C
Umidità relativa massima: 90% a 35 °C
Altitudine max: 2000 m s.l.m.

CONFORMITÀ NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

SCHEMA DI COLLEGAMENTO (fig. 2)

Il circuito di alimentazione (L-N) deve essere protetto contro i sovraccarichi da un fusibile ad alto potere di interruzione o interruttore automatico con corrente nominale non superiore a 10 A



ELECTRONIC TOUCH SWITCH WITH OUTPUT RELAY "HIDDEN" INSTALLATION

INTRODUCTION

The electronic switch with output relay 442TC01 is a control with incorporated touch sensor. It can be controlled locally and from various points with NO buttons. It allows to select a monostable or bistable operating mode. Leds allow the control to be seen in the dark and must be installed "hidden" on the back of the front plates.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Overall dimensions: 1x S44 "hidden" module
- Protection Degree: IP40
- Terminal board with 4 terminals accessible on the back
- Voltage input: 230 Vac 50 Hz
- Variation allowed: -15% +10%
- Input: 24 mA to 230 Vac (0,6 W)
- Sensitive front area: the entire front of the device (see fig. 1 area A1)
- Output relay with 1 contact on closing (cut off phase)
- Type of switchable loads in alternate current:
 - non-inductive load (cos φ 1): 10 A to 250 Vac - 5A to 30 Vcc
 - incandescent load 10 A to 250 Vac
 - inductive load (cos φ 0,4): 10 A to 250 Vac
 - fluorescent load corrected: 10 A to 250 Vac
- Controls:
 - rest the finger gently on the plate near the entire front of the device (see fig. 1)
 - from various points with touch buttons for remote control (cod. 442TC05) or NO buttons connected to the phase.
- **Status memory: guarantees the memory of the state of the output relay in case of black-out**
- Front Led (L1) for locating in the dark (see fig. 1): when the hand approaches, the led emits a brighter light. Note: should the led light be bother-

some, we suggest applying the blue sticker located in the set inside the device (back of the plate), code ET116.

- Possibility of excluding acoustic input/output signal from the state of temporary inhibition.
- Allowed output function setting: monostable or bistable (see paragraph on PROGRAMMING)
- It is possible to set the sensitivity function of the device: at the touch of the plate or at a distance of 4mm from the plate itself (see PROGRAMMING paragraph)
- Temporary inhibition function to allow cleaning of the plate (see PLATE CLEANING paragraph)

PROGRAMMING

There is a two-position Sw switch on the side (see fig. 1), to program the device. The position of the switches is read when the device is connected. Therefore it is necessary to disconnect the device in order to activate programming.

Sensitivity

It is possible to set the sensitivity of the device, in other words the distance from the front of the plate where there is the identification of the control, acting on the first switch:

- position ON: identification at 4mm from the plate (maximum sensitivity)
- position OFF: identification at the touch of the plate (minimum sensitivity)

IMPORTANT!

For use with "Allumia Touch" front plates (aluminium front plates) you must set the device to the maximum sensitivity

Operating methods

The operating method of the device, monostable or bistable, can be set by acting on the second switch:

- position ON: monostable operation
- position OFF: bistable operation

PLATE CLEANING

In order to clean the front plate without continuously activating the output, it is possible to temporarily inhibit the operation of the device by placing a finger near area A1 (see fig. 1) for a time of 10 seconds. A 4 beeps alarm indicates the activation of the state of inhibition. The state of inhibition is signalled by L1 flashing slowly (see fig. 1) and remains for a time of 15 seconds before returning automatically to ordinary operation. After that a 4 beeps alarm will indicate the deactivation of the state of inhibition. It is also possible to access temporary inhibition by removing and re-applying the plate when the device is connected.

INSTALLATION

The switch must be installed on the back of the finishing plates, in rectangular or square boxes or round boxes Ø 60mm

WEATHER CONDITIONS

Temperature and relative humidity of reference: 25 °C Rel. H 65%
Operating environment temperature field: from -5 °C to +35 °C
Maximum relative humidity: 90% at 35 °C
Max altitude: 2000 m a.m.s.l.

NORM COMPLIANCE

CEI EN 60669-2-1

CONNECTION DIAGRAM (fig. 2)

The circuit (L-N) must be protected against overloads by a fuse with high break power or automatic switch with rated current not exceeding 10 A

F

INTERRUPTEUR ELECTRONIQUE A EFFLEUREMENT AVEC SORTIE A RELAIS INSTALLATION "CACHEE"

INTRODUCTION

L'interrupteur électronique avec sortie à relais 442TC01 est une commande avec un capteur à effleurement incorporé. Il peut être commandé localement mais aussi à partir de plusieurs points avec des boutons NO. Il permet la sélection du mode de fonctionnement monostable ou bistable. Il est muni d'un led pour repérer la commande dans l'obscurité et doit être installé de façon "cachée" sur l'arrière des plaques de finition.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Encombrement : 1 module "caché" S44
- Degré de protection: IP40
- Plaque à bornes à 4 bornes accessibles sur le côté postérieur
- Tension d'alimentation: 230 Vca 50 Hz
- Variation admise: -15% +10%
- Absorption: 24 mA à 230 Vca (0,6 W)
- Zone frontale sensible: toute la face avant de l'appareil (voir fig. 1 zone A1)
- Sortie à relais à 1 contact en fermeture (phase coupée)
- Type de charge qui peut être commandé en courant alterné:
 - charge ohmique (cosφ1): 10 A à 250 Vca - 5 A à 30 Vcc
 - charge incandescente: 10 A à 250 Vca
 - charge inductive (cosφ0.4): 10 A à 230 Vca
 - charge fluorescente rephasée: 10 A à 230 Vca
- Commandes:
 - en appuyant légèrement le doigt sur la plaque en correspondance avec toute la face avant du dispositif (voir fig. 1)
 - à partir de plusieurs points par l'intermédiaire de boutons à effleurement pour la commande à distance (cod. 442TC05) ou bien par l'intermédiaire de boutons NO reliés à la phase
- **Mémoire d'état : elle garantit la mémorisation de l'état du relais de sortie en cas d'interruption du réseau.**
- Led frontal (L1) pour repérage dans l'obscurité (voir fig. 1): lorsque l'on approche la main, le led émet une lumière plus intense. Note: si la lumière émise par le led est gênante, nous conseillons d'appliquer l'étiquette bleue du set code ET116 sur la face avant du dispositif (arrière plaque).
- Signal sonore d'entrée/sortie de l'état d'inhibition temporaire.
- Possibilité d'insérer le fonctionnement de sortie: monostable ou bistable (voir paragraphe PROGRAMMATION)
- Possibilité d'insérer la sensibilité de fonctionnement du dispositif: au touche de la plaque ou à 4 mm de distance de la plaque (voir paragraphe PROGRAMMATION)
- Fonction d'inhibition temporaire pour permettre le nettoyage de la plaque (voir paragraphe NETTOYAGE PLAQUE)

PROGRAMMATION

Sur la partie latérale se trouve un sélecteur Sw (voir fig. 1) à deux positions pour la programmation du dispositif. La lecture de la position des interrupteurs se fait lors de l'alimentation du dispositif. Donc, pour rendre la programmation active, il est nécessaire de couper l'alimentation au dispositif.

Sensibilité

Il est possible d'insérer la sensibilité de l'appareil, c'est-à-dire la distance de la face avant de la plaque pour laquelle il y a reconnaissance de la commande en agissant sur le premier interrupteur:

- position ON: reconnaissance à 4 mm de la plaque (sensibilité maximum)
- position OFF: reconnaissance au touche de la plaque (sensibilité minimum)

IMPORTANT!

Pour une utilisation avec les plaques "Allumia Touch" (plaques d'aluminium) vous devez configurer l'appareil à la sensibilité maximale

Mode de fonctionnement

Le mode de fonctionnement de l'appareil, monostable ou bistable, peut être inséré en agissant sur le deuxième interrupteur:

- position ON: fonctionnement monostable
- position OFF: fonctionnement bistable

NETTOYAGE DE LA PLAQUE

Pour permettre le nettoyage de la plaque frontale sans mettre la sortie continuellement en marche, il est possible d'inhiber temporairement le fonctionnement du dispositif en maintenant le doigt sur la zone A1 (voir fig. 1) pendant un temps de 10 secondes. L'entrée dans l'état d'inhibition est mise en évidence par un signal sonore (4 bips). L'état d'inhibition est signalé par le clignotement lent de L1 (voir fig. 1) et dure pendant 15 secondes, avant de retourner automatiquement au fonctionnement ordinaire.

re. La sortie de l'état d'inhibition est mise en évidence par un signal sonore (4 bips). Il est aussi possible d'accéder à l'état d'inhibition temporaire en retirant et en remettant la plaque quand le dispositif est alimenté.

INSTALLATION

L'interrupteur doit être encastré sur l'arrière des plaques de finition, dans des boîtes rectangulaires, des boîtes rondes Ø 60mm ou des boîtes carrées.

CONDICIONES CLIMÁTICAS

- Temperatura et humidité relative de référence: 25 °C HR 65 %
- Champ de température ambiante de fonctionnement: de -5 °C à + 35 °C
- Humidité relative maximum: 90% à 35 °C
- Altitude maxi.: 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

CONFORMITE NORMATIVE

- CEI EN 60669-2-1

SCHEMA DE RACCORDEMENT (fig. 2)

Le circuit d'alimentation (L-N) doit être protégé contre les surcharges par un fusible à haut pouvoir de coupure ou par un interrupteur automatique avec courant nominal non supérieur à 10 A

estado de inhibición temporal

- Posibilidad de regulación funcionamiento salida: monoestable o biestable (véase apartado PROGRAMACIÓN)
- Posibilidad regulación sensibilidad funcionamiento del dispositivo: al tocar la placa o a 4 mm de distancia de la placa misma (véase apartado PROGRAMACIÓN)
- Función de inhibición temporal para permitir la limpieza de la placa (véase apartado LIMPIEZA PLACA)

PROGRAMACIÓN

Lateralmente está previsto un selector Sw (véase fig. 1) de dos posiciones para la programación del dispositivo. La lectura de la posición de los interruptores tiene lugar en el acto de la alimentación del dispositivo. Por lo tanto, para hacer activa la programación es necesario desconectar de la alimentación el dispositivo mismo

Sensibilidad

Es posible regular la sensibilidad del aparato, o bien la distancia desde la parte frontal de la placa para la cual se tiene el reconocimiento del mando, actuando sobre el interruptor:

- posición ON: reconocimiento a 4mm desde la placa (sensibilidad máxima)
- posición OFF: reconocimiento al tocar la placa (sensibilidad mínima)

IMPORTANTE!

Para una utilización con las placas "Allumia Touch" (placas de aluminio) se debe configurar el dispositivo para la máxima sensibilidad

Modo de funcionamiento

El modo de funcionamiento del aparato, monoestable o biestable, puede regularse actuando sobre el tercer conmutador:

- posición ON: funcionamiento monoestable
- posición OFF: funcionamiento biestable

LIMPIEZA PLACA

Para permitir la limpieza de la placa frontal sin continuas activaciones de la salida, es posible inhibir temporalmente el funcionamiento del dispositivo manteniendo el dedo en correspondencia con el área A1 (véase fig. 1) durante un tiempo de 10 segundos. La entrada en el estado de inhibición se evidencia gracias a una señalización acústica (4 beep). El estado de inhibición se señala mediante una señal intermitente lenta de L1 (véase fig. 1) y permanece durante un tiempo de 15 segundos, antes de regresar automáticamente al funcionamiento ordinario. La salida del estado de inhibición se evidencia gracias a una señalización acústica (4 beep). En el estado de inhibición temporal, se puede encender también quitando y aplicando nuevamente la placa con dispositivo alimentado

INSTALACIÓN

El interruptor debe estar instalado empotrado en la parte posterior de las placas de revestimiento, en cajas rectangulares, cajas redondas Ø 60 mm o cuadradas

CONDICIONES CLIMÁTICAS

Temperatura y humedad relativa de referencia: 25 °C HR 65%
Campo temperatura ambiente de funcionamiento: de -5 °C a +35 °C
Humedad relativa máxima: 90% a 35 °C
Altitud máx.: 2000 m sobre el nivel del mar

CONFORMIDAD NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

ESQUEMA DE CONEXIÓN (fig. 2)

El circuito de alimentación (L-N) debe estar protegido contra las sobrecargas por un fusible con alto poder de interrupción o interruptor automático con corriente nominal no superior a 10A

E

INTERRUPTOR ELETRÓNICO POR CONTACTO A ROCE CON SALIDA DE RELÉ INSTALACIÓN "A ESCONDIDAS"

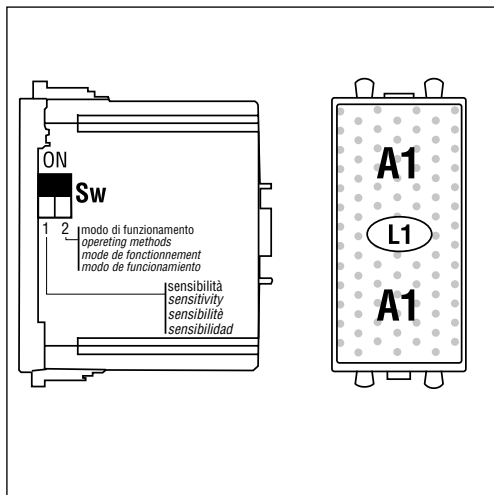
INTRODUCCIÓN

El interruptor electrónico con salida de relé 442TC01 es un mando con sensor por contacto incorporado. Puede ser accionado además de localmente, también desde más puntos con pulsadores NA. Permite la selección del modo de funcionamiento monoestable o biestable. Está dotado de led para la localización del mando en la oscuridad y se encuentra instalado de forma "a escondidas" en la parte posterior de las placas de revestimiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Dimensión máx. ocupada: 1 módulo "a escondidas" S44
- Grado de protección: IP40
- Tablero de bornes con 4 bornes accesibles en el lado posterior
- Tensión alimentación: 230 Vca 50 Hz
- Variación admitida: -15% +10%
- Absorción: 24 mA a 230 Vca (0,6 W)
- Área frontal sensible: todo el lado frontal del aparato (véase fig. 1 área A1)
- Salida de relé con 1 contacto al cierre (fase interrumpida)
- Tipo de carga accionable con corriente alterna:
 - carga óhmica (cosφ1): 10 A a 250 Vca – 5 A a 30 Vcc
 - carga incandescente: 10 A a 250 Vca
 - carga inductiva (cosφ0.4): 10 A a 230 Vca
 - carga fluorescente compensada: 10 A a 230 Vca
- Mandos:
 - apoyando levemente el dedo sobre la placa en correspondencia con toda la parte frontal del dispositivo (véase fig. 1)
 - desde más puntos mediante pulsadores a roce para mando remoto (cod. 442TC05) o bien pulsadores NA conectados a la fase
- **Memoria de estado: garantiza la memorización del estado del relé de salida en caso de interrupción de red**
- Led frontal (L1) para localización en la oscuridad (véase fig. 1): en el momento del acercamiento de la mano el led emite una luz más intensa. Nota: en caso que la luz emitida por el led resulte ser molesta, se aconseja aplicar sobre la parte frontal del dispositivo (parte posterior placa) la etiqueta de color azul obtenible en el set cód. ET116.
- Posibilidad de exclusión señalización acústica de entrada/salida del

Fig. 1



Legenda

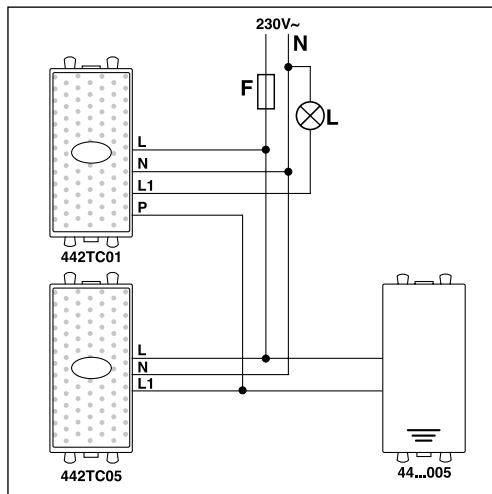
L: carico
F: fusibile tipo T 10A H 250V~

L: load
F: fuse type T 10A H 250V~

L: charge
F: fusible type T 10A H 250V~

L: carga
F: fusible tipo T 10A H 250V~

Fig. 2



PRIMA DI INSTALLARE SISTEMI E AUTOMATISMI È VIVAMENTE CONSIGLIABILE FREQUENTARE UN CORSO DI FORMAZIONE, OLTRE LA LETTURA ATTENTA DELLE ISTRUZIONI
BEFORE INSTALLING SYSTEMS AND AUTOMATION IT IS STRONGLY RECOMMENDED TO ATTEND A TRAINING COURSE AND READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY
AVANT D'INSTALLER SYSTÈMES ET APPAREILLAGES D'AUTOMATISATION, IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ D'ASSISTER À UN COURS DE FORMATION ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS
ANTES DE INSTALAR LOS SISTEMAS AUTOMATIZADOS ES MUY RECOMENDABLE ASISTIR A UN CURSO DE FORMACIÓN, MÁS ALLÁ DE LA LECTURA CUIDADOSA DE LAS INSTRUCCIONES

NOTE

Per la durata e le condizioni di garanzia dei singoli prodotti vedasi www.ave.it e il catalogo commerciale vigente.

I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni che accompagnano il prodotto e/o pubblicate su www.ave.it e sul catalogo commerciale vigente.

I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato secondo le normative vigenti e gli usi, rispettando le istruzioni di conservazione, d'uso e di installazione di AVE S.p.A.

Si richiede inoltre il rispetto delle condizioni generali di vendita, note, avvertenze generali, avvertenze garanzie, reclami e avvertenze tecniche per l'installatore riportate su www.ave.it e sul catalogo commerciale vigente.

NOTES

For duration and warranty conditions regarding the single products, please visit www.ave.it and see the current commercial catalogue.

Products shall be sold in the original packaging otherwise the dealer and/or installer has the obligation to apply and submit the instructions provided alongside the product and/or published in www.ave.it and on the current commercial catalogue to the user.

Ave products are installation products. They should be installed by skilled personnel in compliance with the laws in force and uses, in accordance with the AVE S.p.A. storage, use and maintenance instructions.

Installers are also required to meet the general sales conditions, notes, general warnings, warranty conditions, claims and technical instructions indicated in www.ave.it and in the current commercial catalogue.

NOTES

Pour la durée et les conditions de garantie de chacun des produits, veuillez consulter le site www.ave.it et le catalogue commercial en vigueur.

Les produits doivent commercialisés dans l'emballage d'origine. Dans le cas contraire, le revendeur et/ou l'installateur sont obligés d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions qui accompagnent le produit et/ou qui sont publiées sur www.ave.it et sur le catalogue commercial en vigueur.

Les produits AVE sont des produits d'installation. Ils doivent être installés par des personnes qualifiées conformément aux normes en vigueur et aux usages, en respectant les instructions de conservation, d'utilisation et d'installation d'AVE S.p.A.

De plus, il faut que soient respectées les conditions générales de vente, les notes, les consignes générales, les consignes sur la garantie, les réclamations et les consignes techniques pour l'installateur indiquées sur le site www.ave.it et sur le catalogue commercial en vigueur.

NOTAS

Para obtener información sobre la duración y las condiciones de garantía de cada uno de los productos, consulte el sitio www.ave.it y el catálogo comercial vigente.

Los productos deben ser comercializados en su embalaje original; de lo contrario, el vendedor y/o instalador deberá aplicar y transmitir al usuario las instrucciones que acompañan al producto y/o que se encuentran publicadas en el sitio www.ave.it y en el catálogo comercial vigente.

Los productos AVE son artículos que requieren instalación. La misma debe ser efectuada por personal cualificado, conforme a las normativas vigentes y a los usos, respetando las instrucciones de conservación, uso e instalación establecidas por AVE S.p.A.

Asimismo, es necesario respetar las condiciones generales de venta, notas, advertencias generales o de garantía, reclamos y advertencias técnicas para el instalador detalladas en el sitio www.ave.it y en el catálogo comercial vigente.



Vedi Note
See Notes
Voir Notes
Véase Notas

